

## Teil 4 Mitteilungen

### ★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten.

a) Todendorf	Zeit/Schedule	b) Putlos	Zeit/Schedule
15.03.2010	9:00–17:00	15.03.2010	9:00–16:00
16.03.2010	9:00–17:00	16.03.2010	9:00–16:00
	19:00–22:00		19:00–22:00
17.03.2010	9:00–17:00	17.03.2010	9:00–16:00
18.03.2010	9:00–17:00	18.03.2010	9:00–16:00
	19:00–22:00		19:00–22:00
19.03.2010	9:00–17:00	19.03.2010	9:00–16:00
20.03.2010	9:00–14:00	20.03.2010	9:00–14:00

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Der Gefahrenbereich (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 9) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

## Part 4 Notifications

### ★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises.

*The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 9) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 14/10) 9/10

### ★ Deutschland. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte.

(Mitteilung im NfS-Heft 8/2010 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der Ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Nordsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu der Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische\\_Warnnachrichten/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/index.jsp)

### ★ Germany. North Sea. Temporary measuring instruments.

(Notification in NfS issue 8/2010 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the North Sea.

The Table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The Table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/index.jsp)

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Cuxhaven (T) 9/10	16.02.2010	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven (T) 7/10	08.02.2010	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden (T) 177/09	03.12.2009	Borkum Riffgrund	87	
WSA Tönning (T) 77/09	23.09.2009	Helgoland	88	
WSA Cuxhaven (T) 108/09	17.09.2009	Deutsche Bucht	50	
WSA Wilhelmshaven 29/09	16.08.2009	Deutsche Bucht	87	
WSA Cuxhaven (T) 75/09	20.07.2009	Deutsche Bucht	50	

<b>WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.</b>	<b>Datum Date</b>	<b>Seegebiet Sea area</b>	<b>Karten Charts</b>	<b>Bemerkungen Remarks</b>
WSA Cuxhaven (T) 72/09	14.07.2009	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven (T) 29/09	15.04.2009	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven (T) 123/08	28.11.2008	Deutsche Bucht	87	
WSA Cuxhaven (T) 101/08	24.09.2008	Deutsche Bucht	50	
WSA Wilhelmshaven 45/08	22.09.2008	Deutsche Bucht	87	
WSA Tönning (T) 41/08	09.06.2008	Lister Landtief	108	
WSA Emden 94/07	11.10.2007	Norderney	89	
WSA Cuxhaven (T) 97/08		aufgehoben/cancelled		
WSA Cuxhaven (T) 127/08		aufgehoben/cancelled		
WSA Cuxhaven (T) 1/09		aufgehoben/cancelled		
WSA Cuxhaven (T) 26/09		aufgehoben/cancelled		
WSA Cuxhaven (T) 27/09		aufgehoben/cancelled		
WSA Cuxhaven (T) 28/09		aufgehoben/cancelled		
WSA Cuxhaven (T) 77/09		aufgehoben/cancelled		

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

*The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.*

*For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.*

(WSA Cuxhaven 18/10) 9/10

★ **Nautischer Informationsdienst. ECDIS-Datendienst. New Editions erschienen.**

(Siehe Mitteilung im NfS-Heft 5/2010)

Der ECDIS-Datendienst des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat folgende ENC's (Electronic Navigational Chart) als New Edition herausgegeben:

DE421070 Jade  
Usage Band: Approach

Diese ENC zeigt die Ansteuerung der Jade.

DE521700 Wilhelmshaven  
Usage Band: Harbour

Weitere Informationen zu ECDIS im Internet unter [www.bsh.de](http://www.bsh.de).

★ **Navigational Information Service. ECDIS data service. New Editions issued.**

(See notification in NfS issue 5/2010)

The ECDIS data service of the Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH, Federal Maritime and Hydrographic Agency) has issued New Edition of the following ENC's:

DE421070 Jade  
Usage Band: Approach

This ENC shows the approach to the Jade.

DE521700 Wilhelmshaven  
Usage Band: Harbour

More information about ECDIS is available at [www.bsh.de](http://www.bsh.de).

(BSH N2) 9/10

★ **Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Errichtung und Betrieb der Erdgashochdruckleitung „Nord Stream“ im Bereich des deutschen Festlandsockels der Ostsee.**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat am 26. Februar 2010 der Nord Stream AG, vertreten durch die Geschäftsführer Dr. Dirk von Ameln und Matthias Warning, Grafenauweg 2, 6304 Zug, Schweiz, eine Änderung der Genehmigung vom 28. Dezember 2009 (Az.: 522/NordStream/M5384) zur Errichtung und den Betrieb von zwei Erdgashochdruckleitungen gemäß § 133 Abs. 1 Nr. 2 Bundesberggesetz (BBergG) vom 13. August 1980 (BGBl. I S. 1310) zuletzt geändert durch Artikel 15a des Gesetzes vom 31. Juli 2009 (BGBl. I S. 2585), genehmigt.

Der Routenverlauf der Pipelines wird zwischen

54° 32' 31,3" N 014° 13' 01,4" E

und/and

54° 30' 31,5" N 014° 03' 11,7" E

auf einer Länge von ca. 12,3 km in der deutschen AWZ geändert und verläuft in einem Bogen maximal 2,3 km nördlich der ursprünglichen Trasse.

Die Prüfung gemäß § 3 e UVPG hat ergeben, dass die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung für die Änderung nicht erforderlich ist.

Der Feststellung nach § 3 e UVPG und der Änderungsbescheid liegen vom **3. März 2010 bis zum 15. April 2010** zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Raum 532  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg  
Montag bis Donnerstag: 9:00–15:00 Uhr  
Freitag: 8:30–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Neptunallee 5  
18057 Rostock  
Montag bis Donnerstag: 9:00–15:00 Uhr  
Freitag: 8:30–14:30 Uhr

Im Auftrag  
Dahlke

Az.: 522/Nord Stream/2010

★ **Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency for construction and operation of the "Nord Stream" pipeline on the Continental Shelf of the Federal Republic of Germany.**

On 26 February 2010, Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (Federal Maritime and Hydrographic Agency) has given consent to an amendment of the permit of 28 December 2009 to lay and operate two high pressure gas pipelines to Nord Stream AG, Grafenauweg 2, 6304 Zug, Schweiz, represented by directors Dr. Dirk von Ameln and Matthias Warning. The consent was given in accordance with Art. 133 para. 1 No. 2 Federal Mining Act (BBergG) of 13 August 1980 (Federal Law Gazette I S. 1310) last amended by section 15a of 31 July 2009 (Federal Law Gazette I S. 2585).

The pipelines route is being changed between

54° 32' 28,0" N 014° 13' 02,3" E

54° 30' 26,9" N 014° 03' 13,4" E

throughout the length of 12.3 km within the German EEZ. It takes the course of a curve with a distance of max. 2.3 km to the original route.

As a result of the assessment according to Art. 3 e of the Environmental Impact Assessment Act, an EIA was not required for the amendment.

The conclusion according to Art. 3 e of the EIA-Act and the consent to the amendment are open to public inspection from **3 March 2010 to 15 April 2010** at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
room 532  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg  
Monday to Thursday: 0900–1500  
Friday: 0830–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency  
library  
Neptunallee 5  
18057 Rostock  
Monday to Thursday: 0900–1500  
Friday: 0830–1430

By Order  
Dahlke

(BSH M5) 9/10